**Добрый день, уважаемые студенты!**

Ознакомьтесь с заданиями по теме:

Жанр «нонсенс» в английской литературе: Льюис Кэрролл «Алиса в стране чудес», «Алиса в Зазеркалье».

**Жанр «нонсенс» в английской литературе:**

**Льюис Кэрролл «Алиса в стране чудес», «Алиса в Зазеркалье».**

Чарльз Доджсон (1832—1898) — профессор Оксфордского университета, специалист в области математической логики и анализа, поражающий оригинальностью суждений; блестящий фотограф (его снимки в анналах художественной фотографии), вошел в английскую литературу как поэт и сказочник Льюис Кэрролл, автор замечательных сказок «Алиса в стране чудес» (1865), «Алиса в Зазеркалье» (1871). Их он сочинил для своей любимицы Алисы Лидделл, дочери его друзей, обаятельной, умной и воспитанной девочки. Первая сказка была рассказана трем маленьким девочкам во время прогулки по реке Темзе, другая написана для выросшей Алисы, оставшейся другом Кэрролла на долгие годы.

Сюжет сказок сконцентрирован вокруг путешествий Алисы в подземелье, по карточному королевству и по Зеркальной шахматной стране.

Истоки сказок Кэрролла в английском фольклоре, с его юмором, тягой к эксцентричности, к нелепицам, перевертышам, каламбурам, шуткам, играм.

В сказках оживали старинные образы, запечатленные в пословицах и поговорках. «Безумен как мартовский заяц» — поговорка записана и опубликована в 1327 году. Чеширский кот обязан своей улыбкой поговорке «Улыбается, словно чеширский кот». Так говорили англичане еще в средние века.

В сборнике 1564 года опубликована пословица «Котам на королей смотреть не возбраняется». Уходя корнями в глубину национального сознания, пословицы и поговорки реализовываются в развернутые метафоры, определяющие характер персонажей и их поступки.

Кэрролл не просто включает в свои сказки старые народные песенки, но и разворачивает их в целые прозаические эпизоды, сохраняя дух и характер фольклорных героев и событий, известных и русским маленьким читателям, в частности, по замечательным переводам С. Я. Маршака. Вот перед Алисой на высокой стене возникает самодовольный круглый

Шалтай-Болтай. А в глуши леса девочка встречает смешных озорников — Труляля и Траляля, пришедших из старой детской песенки о чудаковатых братцах, поссорившихся из-за испорченной погремушки.

Обыгрывая мотивы народной поэзии, Кэрролл вводит в сказку и множество своих стихов, в основном — пародий. Теперь, когда прототипы этих пародий забыты, стихи привлекают своими «лепыми нелепицами».

Однако многое ускользает от русского читателя, так как ему не известны некоторые обычаи, детали английского быта. В тексте множество персонажей, имеющих реальных прототипов в окружении Алисы Лидделл: орленок Эд — ее младшая сестра Эдит, попугайчик Лори, который все время хвастается, что он старше и «лучше знает, что к чему», — старшая сестра Лорина; Робин Гусь — приятель Кэрролла Дакворт, участник знаменитой лодочной прогулки; нелепая, заикающаяся птица Додо — сам автор. Кошка Дина, котенок Снежинка, чудак Болванчик и другие персонажи существовали на самом деле.

Поэтому при чтении важны не только сами тексты, но и предисловия и комментарии, адресованные детям. Лучшее из предисловий принадлежит Н. Демуровой.

Что такое перевернутый мир, куда попадает Алиса вслед за Белым кроликом, как не та же самая Англия? Здесь есть королева, приказывающая рубить головы, а уж потом разби-

раться, виновен казненный или нет; есть суд присяжных, который ничего не решает; есть законы, написанные много сотен лет назад и остающиеся неизменными; есть даже традиционные чаепития, игра в крокет и прочие детали английского быта.

Но реальная жизнь доведена до гротеска, осмыслена иронически — и поэтому предстает как смешная нелепость. Абсурд прикрывает здравый смысл, под детскими шутками скрывается социальная сатира, милые стихи подчас являются пародией.

И это был единственный способ писать о проблемах, которых не позволяло коснуться викторианское ханжество.

Исследователи творчества Кэрролла находят политические, психологические, психоаналитические, богословские, математические, физические, филологические аллегории. Вероятно, на это есть свои основания. Даже если Кэрролл не думал об этом, когда писал свою книгу, в ней не могла не отразиться сложная внутренняя жизнь ученого и поэта.

В сказках об Алисе — уроки логических умозаключений, сопоставлений, выяснения причин и следствий. Например, сравнение пропорций, величин — чисто детское свойство познания мира. Интересен и разговор Алисы с Чеширским котом, который утверждает, что в этом государстве все не в своем уме. «Начнем с того, — сказал кот, — что пес в своем

уме… Пес ворчит, когда сердится, а когда доволен, виляет хвостом. Ну, а я ворчу, когда я доволен, и виляю хвостом, когда сержусь. Следовательно, я не в своем уме». В главе о Безумном чаепитии разговор заходит о времени. Часы у Шляпника показывают число, а не час. Вроде бы абсурд. Но время исчисляется не только часами и минутами, а и днями, неделями, годами, столетиями. Почему часы не могут показывать год или день? Не иначе, как изобретатель современных электронных часов внимательно читал сказку Кэрролла.

Прежде всего, сказки привлекают детей игрой слов. Сочетание «убить время» осмысливается как ничегонеделание и как буквальное уничтожение времени. Или: Белый рыцарь, падающий все время головой в канаву, говорит, что чем глубже застревает в канаве голова, тем глубже оказывается его ум. Так объясняет и творит слова ребенок, и получаются «кисельные барышни», «бармаглотские» чудеса; заявление Белой Королевы, что она «два часа отчаивалась с вареньем и сладкими булочками»; а треска называется треской, потому что от нее треску много…

Кэрролл поистине мастер каламбура. Вот – яркий пример:

«Yes, we went to school in the sea, though you mayn’t

believe it —»

…«We had the best of educations — in fact, we went to school

every day —»

«I’ve been to a day-school too», said Aliсe; «you needn’t be so

proud as all that».

«With extras?» asked the Mock Turtle a little anxiously.

«Yes», said Alice, «we learned French and music».

«And washing?» said the Mock Turtle.

«Gertainly not !» said Alice indignantly.

«Ah! then yours wasn’t a really good school», said the Mock

Turtle in a tone of great relief. «Now at ours they had at the end

of the bill, “French, music, and washing — extra.”»

«You couldn’t have wanted it much», said Alice; «living at

the bottom of the sea».

«I couldn’t afford to learn it», said the Mock Turtle with a

sigh. «I only took the regular course».

«What was that?» inquired Alice.

«Reeling and Writhing, of course, to begin with», the Mock

Turtle replied: «and then the different branches of Arithmetic —

Ambition, Distraction, Uglification, and Derision».

«I never heard of Uglification», Alice ventured to say. «What

is it?»

The Gryphon lifted up both its paws in surprise. «Never

heard of uglifying!» it exclaimed. «You know what to beautify

is, I suppose. Don’t you?»

«Yes», said Alice, doubtfully: «it means — to — make —

anything — prettier».

«Well then», the Gryphon went on, «if you don’t know what

to uglify is, you are a simpleton».

Alice did not feel encouraged to ask any more questions about

it, so she turned to the Mock Turtle, and said, «What else had you

to learn?»

«Well, there was Mystery», the Mock Turtle replied, counting

off the subjects on his flappers — «Mystery, ancient and modern,

with Drawling — the Drawling —master was an old conger-eel,

that used to come once a week: he taught us Drawling, Stretching,

and Fainting in Coils».

Динамичность и остросюжетность действию придают диалоги. Кэрролл почти не описывает героев, природу, обстановку. Выигрывает тот, кто умеет обвести вокруг пальца соперника-собеседника. Алиса вроде бы не делается умнее и не набирается настоящего опыта, но читатель, благодаря ее победам и поражениям, развивает свой интеллект.

Дети видят в сказках невероятные приключения маленькой девочки, принимают как совершенно естественное все превращения, ибо мир сказки всегда причудлив. Автор утверждает, что детский ум, не заторможенный «безусловными и непререкаемыми истинами», куда более восприимчив к абстрактным явлениям, над которыми ломают головы сторонники «здравого смысла», «житейской мудрости». И русского маленького

читателя и слушателя привлекают, прежде всего, фантастический сюжет, смешные истории, стихи-нелепицы. Все это любят дети, независимо от страны, в которой они живут.

Сказки Кэрролла, опирающиеся на английскую фольклорную традицию, положили начало новому направлению в детской литературе. «Нонсенс» оказался привлекательной формой познания мира ребенком и выражения его внутренних психических потребностей, и в современной литературе мы увидим продолжение развития этой линии.

В озорных кэрролловских сказках нет скучной морали, дидактики. Но нельзя утверждать, что они вне нравственности. Ведь маленькая героиня воплощает этический идеал

автора. Английский писатель Уолтер Деламэр писал о ней: «Алиса с ее спокойным, но выразительным лицом и милой привычкой встряхивать головой, учтивая, приветливая —

за исключением тех случаев, когда она должна постоять за себя, — легко примиряющаяся, склонная к слезам, но и умеющая их проглотить; с ее достоинством, прямотой, чувством

долга, мужеством (даже в самых немыслимых ситуациях) и стойкостью». В странный мир чудес эта девочка вносит чистоту и гармонию.

Кэрролл создает мир, противоречащий скучному здравому смыслу, нарушающий привычную обыденность нашей жизни, стремящийся к празднику, творческому взлету фантазии. В этом он духовно созвучен самым творческим и внутренне свободным людям на свете — детям.

Сказки неоднократно переводились на русский язык.

Многие талантливые переводчики стремились дать собственную версию — Т. Щепкина-Куперник, В. Набоков, Н. Демурова, Б. Заходер, В. Орел, А. Щербаков, Л. Яхнин.

\*\*\*

***Вопросы и задания для самостоятельной работы по теме «Льюис Кэрролл «Алиса в стране чудес», «Алиса в Зазеркалье»:***

1. Раскройте значение следующих понятий*:* литературная сказка, нонсенс, аллегория, гротеск, ирония, каламбур, метафора.

2. Б. Заходер сказал об авторе Л. Кэрролле: «Особенно он любил и умел играть … со словами. Самые серьезные, самые солидные, самые трудные слова по его приказу кувыркались, и ходили на голове, и показывали фокусы, и превращались одно в другое — словом, бог знает что выделывали! И еще он умел переделывать старые, надоевшие стишки — переделывать так, что они становились ужасно смешными». Можно ли эту характеристику отнести и к самому Борису Заходеру?

3. Сформулируйте тезисы ответа по вопросам:

- История создания сказки.

- Система образов произведения.

- Каковы истоки кэрролловских сказок (связь с английской фольклорной традицией, познание мира ребенка и выражение его внутренних психических потребностей.).

- Чем сказки интересны и близки детям? Художественное своеобразие сказок.

**Схема анализа эпического произведения (рассказа, повести)**

1. История создания произведения:

1. факты из биографии автора, связанные с созданием данного произведения.
2. связь произведения с исторической эпохой его создания;
3. место произведения в творчестве автора.

2. Жанр произведения. Признаки жанра (жанров).

3. Название произведения и его смысл.

4. От чьего лица ведётся повествование? Почему?

5. Тема и идея произведения. Проблематика.

6. Сюжет (сюжетные линии) произведения. Конфликт. Ключевые эпизоды.

7. Система образов произведения:

1. персонажи произведения (главные, второстепенные; положительные, отрицательные;
2. особенности имён и фамилий персонажей;
3. поступки персонажей и их мотивация;
4. предметно-бытовые детали, характеризующие персонажа;
5. связь персонажа с общественным окружением;
6. отношение к герою произведения других персонажей;
7. самохарактеристика персонажей;
8. авторское отношение к персонажам и способы его выражения.

8. Композиция произведения:

деление текста произведения на части, смысл такого деления;

наличие прологов, эпилогов, посвящений и их смысл;

наличие вставных эпизодов и лирических отступлений и их смысл;

наличие эпиграфов и их смысл;

наличие лирических отступлений и их смысл.

9. Как выражена (и выражена ли) авторская позиция? Присутствует ли авторское видение решения поставленных в произведении проблем?

10. Художественные средства, приёмы, раскрывающие идею произведения.

11. Особенности языка произведения.